

# TOLEDO

30 Marzo 1919.

Año V.—Núm. 118.

REVISTA ILUSTRADA DE ARTE Y TURISMO

Se publica el 15 y 30 de cada mes.

Director-Gerente

Oficinas:

Santiago Camarasa.

Núñez de Arce, 12, telf. 59.

Apartado de Correos, 11.

## Suscripciones.

España, un mes.	1,00 pesetas.
Idem, año.....	10,00 »
Extranjero, año..	15,00 »

No se venden números sueltos.

Pagos adelantados.

## Anuncios.

Una plana, al mes...	75,00 pesetas.
Media id., al mes....	40,00 »
Sexta parte de id., al mes.....	15,00 »

Menos tamaño, precios convencionales.

Por año, 10 por 100 de descuento.

Sub-director en Madrid: Angel Vegue (Pardiñas, 6).

# BESOY PURGANTE O'30 IDEAL

Muy agradable, eficaz e inofensivo.

De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías.

# ZOTAL

EL DESINFECTANTE  
más antiguo de mejores  
resultados.

Sin rival para curar las enfermedades del ganado y plantas.—Indispensable para la higiene, agricultura y árboles frutales.

El mejor para combatir las enfermedades de las viñas.

## JABON ZOTAL

Antiséptico y medicinal contra enfermedades de la piel.

Concesionarios: Camilo Tejera y Hermana-SEVILLA. Proveedores de la Real Casa.

HOTEL INGLATERRA--Plaza de Cataluña--BARCELONA

# MUEBLES

económicos al contado y á pagar en diez mensualidades comedores, alcobas, recibimientos, camas, colchones de muelles y somniers, perchas, etc. Especiales para casas de campo. Surtido completo en madera curvada.

HIJOS DE MANUEL GRASES, Atocha, 30, duplicado, y Clavel, 10, esquina a Infantas.

## Sobrinos de Domingo Marín TOLEDO

Gran fábrica modelo de Aceites de orujo y Jabones puros.—Exportación a todas partes  
**Paseo de la Rosa.**

*Primera casa en Comestibles finos.—Hombre de Palo, 7, telefono 80.*

# La Sidra Champagne LA REINA DE ASTURIAS

es la preferida de las personas de buen gusto.

*Fabricante exportador: Manuel F. Miranda.—GRADO (Oviedo)*

## Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial **LA MONTENEGRINE**, caja-fuelle, y **L'ECLAIR**, bote-pulverizado.  
**Antonio Caubet, Sociedad Anónima.—Apartado, 522, Barcelona.**

# Anís del Mono

Firma:

**Bosch y C.**

**MERCED, NUM. 10**

**VICENTE BOSCH, BADALONA, BARCELONA**

## COMPañIA COLONIAL

# Chocolates, Cafés, Tes, Tapiocas

Depósito general: Mayor, 18, Madrid

**GRANDES FÁBRICAS MOVIDAS A VAPOR EN PINTO**

de dos ter-  
go de Ma-  
viñedo el  
orado de la  
ón.

# PEDRO DOMECCQ

Dirección:

**VINOS Y COÑAC**

**Pedro Domecq y C.**

**CASA FUNDADA EN EL AÑO DE 1703**

**Jerez de la Fronte**

# Píldoras Riesco contra la ANEMIA

Con su empleo se consigue la curación rápida y segura de la ANEMIA, CLOROSIS, colores pálidos, pobreza de sangre, debilidades, ESCROFULA, LEUCORREA. Dosis: Tres píldoras al día, una antes de cada comida.

Depósito general, en la del autor: **Garcilaso Riesco Núñez — Villablino (Leon).**  
En Toledo: **Farmacia de Santos, Plata, 23.**

**Sucesores de A. Jiménez** Avila: Alcázar, 10  
(BANQUEROS) Toledo: Nueva, 16  
CASA FUNDADA EN 1840 Arévalo: San Juan, 21

Esta Sociedad realiza todas las operaciones propias de los establecimientos bancarios.

## CAJA DE AHORROS

Se admiten imposiciones desde una peseta hasta diez mil con las mayores facilidades para ingresar y retirar fondos

Horas de Caja: De nueve a una y media y de tres a seis.

## E. RODRIGUEZ

Primera casa en ampliaciones.—Especialidad en retratos de niños.

Retratos de exacto parecido **RODRIGUEZ**

Formalidad en los precios **RODRIGUEZ**

COMERCIO, 22 (ESQUINA A SOLAREJO)

## ¿Qué artículo necesita usted adquirir?

- ¿Es una máquina de escribir?
- ¿Es un gramófono y discos?
- ¿Es un buen gemelo prismático?
- ¿Es una buena escopeta de caza?
- ¿Es una máquina fotográfica?
- ¿Es una casa pagada a plazos?
- ¿Es un buen reloj repetición oro?
- ¿Son muebles, tejidos o calzado?

Pues todos estos artículos los puede adquirir con grandes facilidades para los pagos, en la Agencia de la «Sociedad Hispano-Americana».

*Calle Nueva, 4 y 6 (Tienda).*

Máquinas de escribir de ocasión «Smith Premier» muy baratas y con facilidad de pago.

## Fábrica de vidrio. SALVADOR GRAUPERA

Fabricación de botellas para licores y jarabes.

Frasquerío para farmacia y perfumería. Envases para frutas y dulces. Objetos de vidrio para laboratorios y droguerías. Copas, vasos, botellas para agua, varilla y tubo para trabajos de sop etc.

PRODUCCION DIARIA: 20.000 PIEZAS

CASA FUNDADA EN 1911

FABRICA EN PATRAIX (VALENCIA)

TELÉFONO 1.178

## El Rápido JUAN MONTERO

ORDINARIO DE MADRID A TOLEDO Y VICEVERSA

**Garcilaso de la Vega, 15.—TOLEDO**

En Madrid: San Cosme, 7, duplicado (Tienda), y Pasaje de la Montera, 7 (Taller de planchado).

El servicio más rápido en su clase. Corresponsales en Valencia, Alicante, Murcia, Cartagena, Valladolid, Guadalajara, Alcalá, Segovia, Avila y El Escorial. Mudanzas y transportes para dentro y fuera de la población.

No mudar vuestros muebles sin antes visitar esta casa.

NOTA. Encargos de bolsillo desde 50 céntimos.

# Jabón "Lagarto"

Fabricantes: Lizariturry y Rozola "S. en C."

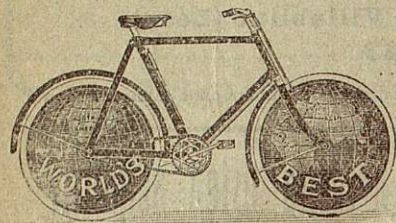
SAN SEBASTIÁN

# Guido Giaretta

Bordadores, 11

— MADRID —

Casa especial en bicicletas y accesorios para **AUTO-MOTO-VELO**



**BICICLETAS INGLESAS** (garantizadas un año contra defectos de construcción).

Modelos especiales para malos caminos, extrafuertes,

**PESETAS 275-300-325 Y 350**

Ruedas libres.—Últimos adelantos.—Cambios de velocidades.  
Precios sin competencia.

Amplio surtido en accesorios de todas clases.—Remito catálogo ilustrado á quien lo solicite.

## ¡¡Quite ese vello!!

con «DEPO» y recobre su belleza perdida.

¡INSTANTÁNEO Y EFICAZ!

Producto nuevo, usado por las más afamadas artistas inglesas.  
Envíe hoy **3 pesetas** por Giro Postal á

**DEPO COMP.ª NIA.**—Plaza de Cánovas.—**CÓRDOBA**

y se le remitirá un paquete privadamente

## Su hijo será un hombre fuerte mañana

si V. cuida al presente su perfecta alimentación. Es preciso que su niño coma para que sus extremidades guarden relación con el cuerpo; también necesita dormir bien para aumentar la fuerza digestiva. He aquí por qué el problema de la alimentación, es el porvenir de su niño y hay que atenderlo ante todo. El mejor alimento para los niños es el pecho de la madre; pero cuando esto no es posible, únicamente le reemplaza la

## Harina lacteada Nestlé

tan digestiva, tan pura, tan sana y tan nutritiva como la leche de la madre.

## Juan Ruiz de Luna Cerámica de Arte TALAVERA

Jarrones, azulejos y vajillas blasonadas.

Representante en Madrid: **ENRIQUE GUIJO**, Mayor, 80.

# Coñac Caballero

¡MADRES! Si deseais criar a vuestros hijos sanos y robustos, alimentarlos con ¡ES LO MEJOR!

¡Enfermos del estómago! Si quereis curar vuestras molestias, alimentarlos con

## Ceregumil Fernández

Alimento vegetariano completo.

Superior á la carne y la leche.

¡Ancianos y convalecientes! Si pretendeis recuperar vuestras fuerzas, alimentarlos con Ceregumil Fernández

¡ES LO MEJOR!

Fernández y Canivell.—MONTAÑA

# TOLEDO

Año V.

Núm. 118.

Lunes 31 de Marzo de 1919.

Se publica el 15 y 30 de cada mes.

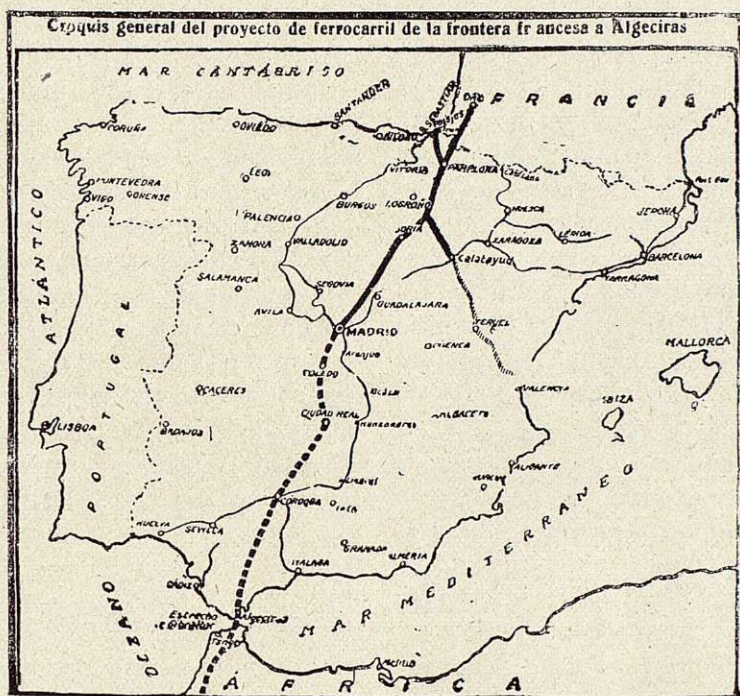
REVISTA ILUSTRADA DE ARTE

Director Gerente: Santiago Camarasa.

Oficinas: Calle de Núñez de Arce, 12, teléfono 59, Toledo.

## INTERESES DE TOLEDO

El mayor problema, que decidirá el porvenir de nuestra ciudad.



Nos referimos al magno proyecto del ferrocarril de Algeciras a París, que ha de cruzar España, y que siguiendo la línea recta, será Toledo una de las estaciones del citado ferrocarril.

Enumerar las ventajas que esto puede tener para nosotros, lo creemos baladí, puesto que nadie puede ignorarlas.

Sería el triunfo definitivo de Toledo. Sería la categórica razón de ser o no ser.

Se trasformaría por completo, o seguiríamos en esta calma ambiente.

Es lo más grande que puede suceder a Toledo, y para ello, todos debemos interesarnos como lo que es y poner para conseguirlo, de todos los medios, de todas nuestras fuerzas.

No podemos continuar en esta imposibilidad.

Ya se hizo algo, pero no pasó del viaje de la Comisión a Madrid.

Regresaron, y así ha quedado. Como uno de los tantos asuntos toledanos.

Y no puede ser; es preciso una más activa labor, un más decidido empeño en buscar lo que a todos ha de beneficiarnos, porque beneficiará a Toledo.

Continúen las gestiones, vengan esas fuerzas vivas, esas corporaciones, esos hombres toledanos.

Vayamos todos, que lo exige nuestra propia dignidad.

# ¡TOLEDANOS!

*Tomamos del importante semanario «El Correo de España, de Buenos Aires», el siguiente interesante artículo, que nos dice de un modo terminante y claro, del valor de Toledo y de los suyos, fuera de sus murallas.*

*Es un triunfo del Sr. Moraleda, al que felicitamos.*

Y decir toledanos equivale a decir, flor y nata de los españoles: ¿Conoceis a D. Juan Moraleda y Esteban? ¿No? ¿Es posible que ignoreis la existencia de este comprovinciano vuestro que ha consumido los mejores años de su vida, estudiando la toledana de antaño, y dando a la publicidad el fruto de sus eruditas investigaciones? ¿Tan poco amor teneis a la antigua metrópoli de los concilios que no deseais conocer los gloriosos secretos de su historia?

De impertinente preguntón temo me tacheis, ya que a atrevimiento ha de sonaros el que sea un catalán, no separatista, quien se encare con vosotros deseoso de hacer pública vuestra ignorancia. Y sin embargo, nada hay más lejos de mi pensar; pero al notar como poco, muy poco, hay en estas librerías referente a asuntos de Toledo, y al ver que a pesar de mi afán rebuscador, un tanto hurón, no tropezaba con trabajillos de fácil e interesante lectura, deduje, sin grande esfuerzo, que el mayor número de toledanos aquí radicados, debían lógicamente desconocer las monografías que hoy pude al fin saborear, y sobre las que llamo la atención de los que estudian historia española, y aun de los simplemente curiosos, máxime si estos han nacido en Toledo, ya que a todos nos place que nos hablen bien de la madre.

La casualidad, esa dama motejada de irreflexiva, tiene a veces sus corazonadas, y gusta en ocasiones de dispensar su protección a los literatos. Esta dama, pues, fué la que un día hizo llegar a mi mesa de trabajo un coquetuelo folleto titulado «Mártires mozárabes, de Toledo», escrito por el

precitado Sr. Moraleda, médico, académico, cronista de la Villa de Orgaz, etc., etc.

Lo tentador del título invitaba a la lectura, que verifiqué con la calma con que suelo saborear lo que deleita, y satisfecho de tan provechosa tarea, quise saber de qué otras cosillas o cosazas era autor tan erudito galeno, y, ¡lo confieso con rubor!, sólo entonces averigüé que el Sr. Moraleda es trabajador infatigable, que lleva publicados más de cuarenta estudios sobre asuntos diversos.

También logré saber que dicho autor se contrae con especialidad a la historia de la ex-imperial ciudad, y de que de alguna de sus obras, como «Tradiciones y Recuerdos de Toledo», se han impreso ya tres ediciones; que conoce bien los archivos así nacionales como provinciales, y que sabe sacar partido de los papeles que su afán rebuscador pone en su mano.

Sabedor de todo esto, y porque había títulos para mí muy interesantes, tales como «Los seis de la Catedral», «Evolución de la prensa toledana», «Dos Grecos más», «Paremiología toledana», «Cambio de apellidos de Rojas», etc., puse empeño en que tales opúsculos llegaran a Buenos Aires, a fin de que estuviesen a merced de los toledanos inteligentes, y de cuantos creen que mucho contribuyen las monografías al estudio de la patria historia.

Los libritos están aquí, en la Librería del Colegio. ¿Se apolillarán en ella? Lo dudo, pues ha de bastar esta breve nota para que los toledanos, cuando menos, se lleven los dos o tres ejemplares que de cada título han llegado.

Los temas son curiosos: las monografías bien escritas. Contribuir a su divulgación es empresa, creo, más digna de loa que de vituperio, máxime cuando, como en el presente caso, el vocero no cobra por el pregón ni un negro de uña. Aun siendo despacible el sonido de la corneta, por impericia del músico, pienso que algún toledano curioso querrá averiguar de qué tratan las obras de Moraleda recomendadas por

R. MONNER SANS

En mi rincón, a 7 de Febrero de 1919.

# ARTE E HISTORIA

## Toledo y su historia.

El cristianismo que no se ocultaba sino que se dirigía a las multitudes, a las grandes ciudades, penetró bien pronto en Toledo. Bajo Diocleciano, el pretor Deciano llamó a los cristianos ante su tribunal y dió a Toledo ilustres mártires.

Aquí, como en el mundo antiguo, la sangre cristiana fecundó la tierra y el año primero del siglo quinto, Toledo vió reunirse el primero de sus concilios al que asistieron diez y nueve Obispos.

Cuando España fué invadida por los bárbaros, Toledo correspondió primero a los alanos, pero los godos les dejaron pocos años disfrutar tan rica presa. El más antiguo de sus jefes que se nos presenta coronado, es Leovigildo; da a Hermenegildo su hijo, Sevilla y la Bética, y viene él mismo a establecerse en Toledo, cuya ciudad no es sólo la capital de España, sino de toda la Galia narbonense. La monarquía goda se asegura; el principio electivo se coloca poco a poco bajo la sanción de la autoridad religiosa, y desde Recaredo, los concilios, exclusivamente religiosos ensu origen, abren sus puertas a los grandes del reino, y se transforman así en cortes, de donde salen, en confusión que no es sino aparente, decretos pontificios, edictos reales y leyes políticas. Una gran figura domina esta época, la del rey Wamba, que fortificó y embelleció de tal manera la ciudad de los godos, que llegó a persuadirse que él la había construido.

Algunos de estos monarcas, encantados con las bellezas de Andalucía dejaban con frecuencia las ásperas montañas de Toledo, para ir a Sevilla, pero el instinto de raza les hacía retornar siempre al centro de sus rudos compañeros, como más tarde los reyes de Castilla, después de pasajeras infidelidades en favor de esta misma Sevilla, de Valladolid o de Segovia: desde Recaredo ninguno de los reyes godos abandonó Toledo. La duración de los concilios aseguraba desde tal momento a la ciudad una preponderancia que no permitiría ya a sus soberanos el fijar en otro punto el centro de su monarquía.

Además de esto, cualquiera que haya sido el carácter, en parte político, de estas asambleas mixtas, la parte religiosa es hoy día lo que prevalece en las mismas y la Igle-

sia reclama con tal motivo ciento diez decretos, que, incorporados al derecho canónico, tienen todavía sitio en el conjunto de sus leyes.

De estos sínodos nació el oficio, el cual, renovado de las prácticas enseñadas por los apóstoles y purgado por San Isidoro de los restos impuros del arrianismo, fué desde luego adoptado en toda España y en la Galia gótica, mas reemplazado más tarde por el oficio romano, no se conoce ya en la iglesia; únicamente en Toledo, con el nombre de rito mozárabe, queda un último testimonio de las costumbres de la iglesia primitiva.

Reconoce el mismo origen la colección de aquellas antiguas leyes civiles que sucesivamente completadas por sabias disposiciones, están todavía en vigor en muchos puntos de España con el título de *Fuero Juzgo*.

Muchos de estos concilios se celebraron en una basilica reducida construída al Norte de Toledo, y que muestra el sitio donde fué sepultada Santa Leocadia.

El siglo octavo ve concluir la monarquía gótica por la invasión de los árabes, bajo el reinado de Roderik. Vencedores a orillas del Guadalete, los moros se apoderaron de Toledo el año 714, pero dejan seis parroquias a los vencidos y les permiten continuar el ejercicio de su culto, y así se explica cómo ha podido conservarse durante 370 años que duró la dominación musulmana, la sucesión de los arzobispos.

Lo que se explica menos, es cómo los árabes que habían embellecido tanto a Córdoba, estropearon, por el contrario, y afearon de tal modo a Toledo, enriqueciéndola al mismo tiempo. Según la costumbre oriental, estrecharon las calles, pero por estas calles tan estrechas circularon la ciencia y la poesía; se levantaron monumentos y se fundaron escuelas, de donde salieron célebres escritores, y en la época en que la España morisca formó diversos reinos, Toledo tuvo sus reyes particulares, cuyos nombres cita Mariana y recibió de sus nuevos dueños el gracioso nombre de *Toleitola*. Este hermoso nombre contrasta singularmente con la sangrienta historia de los tres siglos de la dominación árabe en Toledo: alteraciones y luchas intestinas, durante las cuales los lugartenientes que gobernaban la ciudad en nombre de los califas de Córdoba, no cesaban de sublevarse contra la metrópoli. A cada revuelta, el califa envía un ejército que se apodera de la

ciudad rebelde, pero bien pronto el mismo vencedor es tentado, arrastrado a su vez, y la lucha se renueva con mayor encarnizamiento. Es de admirar a la simple vista encontrar tantos cristianos entre los revoltosos musulmanes, pero además de que el reconocimiento imponía el deber de adherirse a la contienda de un señor cuyo yugo era suave, quizás alcanzaban confusamente que ayudar a un partido contra otro, era debilitar a los dos, y apresurar el momento en que ellos mismos serían bastante fuertes para someter al vencedor y al vencido.

Tal momento llegaba lentamente, pero llegaba. El movimiento nacional que Pelayo había iniciado en Asturias ganaba terreno diariamente, y se aproximaba a Toledo. Los moros continuaban batallando entre sí y saqueando sin cuidarse del rey Alfonso VI que insensiblemente los iba reduciendo a límites cada vez más estrechos.

En 1081 una atrevida incursión le conducía casi a las puertas de Toledo. Al año siguiente ya podía contar con una segura retirada en Escalona y se apoyaba sobre Talavera reconquistada. En 1083 el reino de Toledo se veía reducido a la ciudad y sus alrededores: poco a poco el bloqueo se iba convirtiendo en un sitio formal, y por fin habiendo prometido el monarca a los sitiados dejarles con la vida, completa posesión de sus bienes y el libre ejercicio de su culto, cesó toda resistencia y Alfonso entró en Toledo el domingo 25 de Mayo de 1085. El jefe de los vencidos se retiró a Valencia con sus tesoros, seguido de sus principales partidarios. Los cristianos del siglo undécimo pagaron noblemente la deuda de sus antepasados, a los vencidos que tres siglos antes habían sido para ellos generosos vencedores.

Dueño de la ciudad de los godos, el primer cuidado de Alfonso fué fortificarla y repartir entre sus adeptos las tierras reconquistadas; todo un barrio correspondió a un don Pedro, de la raza de los emperadores de Constantinopla, y que fué el fundador de la gran casa de Toledo. Se reparó el recinto de Wamba, y reconstruido en piedra el Alcázar. El rey atrajo con privilegios a nuevos habitantes, que fueron colocados bajo la protección de un alcaide especial; a otro se le dedicó a velar por los intereses de los mozárabes, y un tercero al de los árabes que permanecieron en la ciudad en virtud de capitulación. En el número de estos alcaides encuentro al primo del Cid, aquel Alvar Fañez de Minaya, cuyas hazañas nos refiere el romancero. El mismo Cid tuvo casa en Toledo.

Tal fué Alfonso VI, que construyó el castillo de San Cervantes, del que he hablado y del que volveré a hablar más extensamente. En un principio comenzó por ser, con el nombre de San Servando, un monasterio de benedictinos, después pasó a los templarios, y prestó entonces señalados servicios a Toledo en momentos peligrosos. En

efecto, diariamente los árabes, no tan bien tratados por el pueblo como por el rey, salían de la ciudad y se dirigían a tierra musulmana, Alfonso hacía vanos esfuerzos por retenerlos. Su muerte hizo temer que intentasen tomar revancha de sus conquistadores, y lo intentaron vanamente. Toledo era cristiana para siempre.

Bajo el reinado de Alfonso VII, tomó el nombre de *ciudad imperial* y varió su escudo. En vez de dos estrellas formando una cruz con dos óvalos, vemos un emperador sentado en su trono; las águilas y el toisón ocuparon más tarde su lugar en él.

La minoridad de Alfonso VIII se distingue por disensiones; sin embargo el joven rey se introdujo furtivamente en su capital donde adquirió ascendiente e impuso la paz.

En 1197, Toledo se ve asaltada por los moros a quienes rechazaba valerosamente; reproducido el asalto en 1205, no obtuvo mejor resultado, y en 1212 dentro de sus murallas se reunió el heroico ejército que debía derrotar a Yusuf en las Navas de Tolosa; partió de Toledo donde volvió a entrar triunfante.

San Fernando, que es sobre todo el rey de Sevilla, deja no obstante aquí una brillante huella de su paso, fijando los cimientos de la catedral actual. Después de él, Alfonso el Sabio embellece la ciudad y arregla por su meridiano sus tablas astronómicas. Bajo el mismo reinado, en las cortes de Alcalá, los diputados de Toledo sostienen contra Burgos su derecho de preferencia, y consiguen obtener sitio aparte, en frente del monarca.

En 1354, Toledo se declara por la reina D.<sup>a</sup> Blanca, prisionera en su recinto, y llama a D. Fadrique en su ayuda, pero se somete en seguida. Al año siguiente disputa a este mismo príncipe y a Enrique de Trastámara, la entrada del puente de San Martín; que entren, si quieren, por el de Alcántara. Pero llega D. Pedro, y de nuevo Toledo se entrega a él. En 1366, vuelve a abrir con alegría sus puertas a Enrique, y D. Pedro, que seguía de cerca a su hermano, no hace más que atravesar la ciudad, cogiéndole rehenes. Enrique se le une en Montiel y después de su horrible victoria, vuelve a reinar en Toledo.

En 1422, Juan II encuentra dividida su administración municipal, y establece que ésta sea regida, como Burgos, por diez y seis consejeros vitalicios, elegidos la mitad por la nobleza y la otra mitad por el pueblo, y los que mueran serán reemplazados a voluntad de la corona, decisión que origina grandes desórdenes.

F. CÁCERES PLAZA  
Traductor.

(Continuará).



# TRADICIONES DE TOLEDO

## El Cristo de la Luz.

La primera iglesia que encuentra a su paso el viajero que penetra en Toledo por la *Puerta de la Conquista* es la pequeña ermita del *Cristo de la Luz*.

Y si por un acaso, amante de las tradiciones de los pueblos y recordando que en su recinto oyó la primera misa el día 25 de Mayo de 1085, el ejército cristiano a quien se acababa de rendir la ciudad; si conocedor de las mil leyendas que guardan aquellas desnudas paredes, forjó en su fantasía la idea de un templo grande en sus magnitudes y en su forma, grande también debe ser su sorpresa al hallarse en una reducida capilla de unos 14 metros de largo por siete de ancho, compuesta de dos distintos cuerpos, y ante un pequeño retablo sobre el cual se destacan las dos imágenes que dan su nombre a la ermita, pequeñas como ella, pero tan importantes bajo el punto de vista de la tradición, como la ermita lo es bajo el punto de vista artístico.

Levantada, según todas las opiniones, hacia el siglo XI de nuestra Era, sobre el emplazamiento de otra ermita que con igual advocación se edificó en el mismo sitio durante la dominación de los godos, pertenece al primer período de arquitectura árabe denominado árabe-bizantino, y es, al decir de los inteligentes, uno de los más antiguos y bellos monumentos de este género en España. Está dividida en dos naves, la primera sustenta en su centro cuatro pequeñas columnas de vario dibujo y sobre ella se cruzan nueve bóvedas sostenidas por arcos llos; pendiente del central se ve todavía la cruz de madera que traía Alfonso VI en su escudo, y bajo la cual hay una leyenda que dice: «ESTE ES EL ESCUDO QUE DEJÓ EN ESTA ERMITA EL REY DON ALFONSO VI, CUANDO GANÓ A TOLEDO, Y SE DIJO AQUÍ LA PRIMERA MISA».

En la segunda sala, que es la que propiamente constituye la iglesia, hay dos altares que nada tienen que ofrezca pasto a la curiosidad del artista ni a la consideración del arqueólogo; y en el centro un ábside en forma de tambor que sustenta el retablo, de estilo Churriguera, que sostiene las milagrosas imágenes.

Breve, muy breve es el recinto, pero ¡cuantos recuerdos acuden a la mente del hombre pensador que le visita! Muchas veces he pasado en él horas enteras resucitando con la imaginación viejas memorias de esas edades que desaparecieron en el abismo del tiempo dejando su huella en el eterno libro de la historia. Allí, sentado en el rincón más oscuro del templo, revivía el pasado para mí, y a la caída de la tarde, cuando las sombras empezaban a invadirle, figuras extrañas tomaban forma ante mis ojos y cruzaban después como esas melancólicas visiones del Dante que pasan arrastradas en el giro del viento, representando épocas diversas, civilizaciones diferentes.

Entre las muchas leyendas que cuenta el pueblo refiriéndose a este venerable lugar, hay una que llamó más poderosamente mi atención, porque más que otra cual-

quiera pinta el carácter de una época. Esta es la que voy a transcribir, procurando conservar su especial sabor en cuanto sea posible.

### I

A mediados del siglo VI de nuestra Era, vivía en Toledo en la plazuela de Valdecaleros, que va a desembocar junto al colegio de Doncellas, un judío, cuyas constantes predicaciones contra los cristianos, le habían dado una reputación que él, por su parte, se esmeraba en aumentar.

Estaba solo completamente en el mundo. Huérfano desde niño, y habiendo rehusado casarse cuando llegó a la edad de procurarse una familia, su única pasión, pasión inmensa y devoradora, era el odio hacia Jesús, odio cada vez mayor por lo mismo que se revolvió en la impotencia.

Y esta aversión que le inspiraba el profeta de Nazareth, estaba justificada. Hijo fiel y entusiasta del pueblo á que pertenecía, celoso de su origen, dimanado del mismo Dios, admirador de sus grandes glorias pasadas, Abisain, que tal era su nombre, había estudiado los libros sublimes en que Moisés, los jueces, los profetas, los reyes, dejaron huellas de su genio, trazando esas páginas tan grandes, esas páginas tan hermosas que durante mucho tiempo se adelantaron tanto al espíritu general del mundo, que el hombre, incapaz de comprenderlas como obra de los hombres, las supuso descendidas del cielo, desbordándose como manantial de gracia de los labios del Creador. Y en sus largas horas de estudio, en las tristes veladas del invierno, en que el viento al silbar y la lluvia al caer, remedan eco confuso de suspiros, como si hasta él llegasen las quejas de los desterrados descendientes de Judá; en esos largos momentos, dedicados a la contemplación de lo que fué, el espectáculo de las glorias de su raza había pasado muchas veces ante su vista como radiante meteoro que aparece un instante en el espacio, brillar con fulgor vivísimo y luego desaparece tras el horizonte, impulsado por una fuerza desconocida que le impele en el infinito, e identificándose con sus progenitores, el ánimo de Abisain había seguido paso a paso la historia de su pueblo, extasiándose con él en las ciudades primitivas en medio de los patriarcas que hablaban con Dios, y a quien servían de mensajeros los ángeles; sufriendo con él en Egipto y llamando al Sér poderoso que había de romper su servidumbre, admirando la grandeza del Omnipotente al cruzar el desierto bajo su egida protectora; sintiéndose fuerte con las conquistas de Josué, con los consejos de Samuel, con el poderío de David, con la ciencia de Salomón; llorando luego nuevas servidumbres para después regocijarse con nuevas redenciones, halagado sin cesar por la idea de un Redentor humano y divino que asegurase a la raza predilecta de la Divinidad, el poder sobre la tierra y la posesión del cielo.

EUGENIO DE OLAVARRIA Y HUARTE

(Continuará).

De interés para los propietarios.

# Arquitectura representativa.

Con certera observación se ha dicho que, para conocer las enfermedades de un pueblo, es suficiente leer los carteles colocados en sus muros.

Un detalle, por insignificante que al parecer sea, resulta más que suficiente para dar a entender el grado de cultura de una colectividad.

Es indudable, por tanto, que los edificios de más o menos importancia y muy principalmente la habitación, son el reflejo fiel de sus dueños y nos proporcionan una fuente inagotable de datos inequívocos con los cuales se puede juzgar, no sólo el gusto artístico, si no también el modo de sentir y pensar de los que construyen las casas y viven en ellas.

Cuando nos acercamos a una ciudad, la primera impresión que nos produce su conjunto predispone involuntariamente nuestro ánimo a formarnos juicio de los moradores. Después, al observar las casas y en ellas sus detalles, completamos este juicio y cuando convivimos con los moradores, al tratarlos, al examinar su carácter y sus gustos, nos ofrecen la impresión de conocerlos desde el momento en que por vez primera surgió ante nuestra vista la ciudad.

Pocos pueblos como este han dejado tan impresa en los muros su historia brillantísima; de ahí que la admiremos tanto; por eso nos produce tanta veneración y cariño. Pero este alarde del arte, por desgracia no es general; junto a las más esplendorosas exaltaciones artísticas, tienen asiento las aberraciones más informes del mal gusto. ¿Representan, acaso dos psicologías distintas, como símbolo de sentimientos diametralmente opuestos? Estoy seguro de ello; es una optimista afirmación y una negación bochornosa, la otra.

Ni debemos ni podemos dudar de que ha sido y es un plantel inagotable de artistas. ¿A qué obedecen, pues, estas manifestaciones detestables que cada día nos rodean en mayor abundancia como fastidiosa pesadilla? ¿Han producido los tiempos pasados esos soberbios alardes de belleza para que en las poéticas noches andaluzas dejen caer poco a poco sus ricos ornamentos como lágrimas de una mujer estéril, sin influir en lo más mínimo en las producciones artísticas modernas?

Muchos sienten la razón de ser de estas obras, y no las pueden considerar como remate y fin del arte toledano sino como una representación de la época en que se ejecutaron para ser maestras de las venideras generaciones, que habrán de producir otras adaptadas a las exigencias, gustos y necesidades modernas, sin perder en modo alguno su carácter local; no pueden considerar estos que en ellas murieron las artes ya que el arte es inseparable manifestación del espíritu de una sociedad. Lo que ocurre es que nuestra época ha tenido una preocupación dominante; el progreso y mejoramiento social, y las demás manifestaciones en parte se han resentido de ella, pero por esta misma indentificación de las manifestaciones artísticas y sociales, es indudable que la sociedad nueva, con su triunfante resurgimiento, tiene que elevar el arte al puesto que merece.

El artista, bajo su inspiración concibe y proyecta, pero al poner las obras en práctica, tropieza con el dueño que paga y al que está sojuzgado. En nuestra época, toda manifestación noble, artística, científica, progresiva en general tiene un enemigo común; el poseedor.

El arquitecto, por ejemplo, no puede definir la distribución racional y armónica de los edificios; ni la decoración para embellecerlos, ni su técnica le autoriza muchas veces a precisar las dimensiones de las diferentes partes de la obra. ¿Que sabe él de ésto? El propietario es el encargado de ha-

cer de lo suyo lo que tenga por conveniente.

Por esto, las edificaciones modernas, aunque feísimas, tienen su valor histórico; son la fiel representación de este estado de cosas que afortunadamente amenaza derrumbarse; ellas representan la dominación de los ignorantes, de los soberbios, pero quienes los sufren llevan dentro de sí el amor a lo bello que los demás desprecian, el amor a la historia que los demás no conocen y sobre la cual han de asentar, por un supremo esfuerzo, el soberano arte representativo del espíritu triunfante de nuestro tiempo, de la belleza y de la verdad.

R. BERNIER.

## *El Cristo de la Vega.*

*Es siniestro y augusto. Del pincel de Ribera parece que ha surgido su rostro demacrado.*

*Sobre el divino cuerpo trigal y ensangrentado cae en hilos de ébano la lengua cabellera.*

*No de piedad, fulminea, la mirada postrera de los ojos hipnóticos que la muerte ha velado.*

*Y semeja alargarse el brazo descarnado que según la leyenda al jurar se extendiera.*

*Todo en silencio. Hay un rumor de plegaria:*

*"Ave Maria Purísima,..... La sombra solitaria nos miente en la retina, humillado a sus pies*

*lo mismo que una cosa familiar, soñadora;*

*(mientras un reloj arcáico dá lúgubre una hora)*

*la señorial silueta de Maurice Barrés.*

*Luis Ardila.*

# TOLEDO LITERARIO

## LA PUERTA DE LA VISAGRA DE TOLEDO

La Puerta de la Visagra  
entre dos torres gigantes  
levanta hacia el firmamento;  
sus blasones imperiales  
y contemplando la vega  
que en dulce letargo yace,  
de la Toledo morisca,  
habla con los alminares  
y perdidos en el viento  
los suspiros de sus ayes,  
sobre las viejas historias  
medrosos van a posarse...

¿Qué cuenta, direis, su lengua  
en las canciones del aire?...

Cuenta, que un día, sus muros  
contemplaron acercarse  
las banderas islámicas  
entre un incendio de alfanjes;  
cuenta, que un día, sus arcos  
escucharon los cantares,  
que, teñidos por la plata  
de las luces siderales,  
cantaban los trovadores  
en dulces cuitas amantes;  
cuentan, que un día, las lanzas  
de los ejércitos árabes,  
coronaron sus almenas  
como centellas triunfantes;  
cuentan, que un día escucharon  
de añafles y atabales,  
de las zambras agarenas,  
los melancólicos ayes;  
cuentan de Abzid, el celoso  
que desde las rudas caries  
cayó al pie de las murallas,  
entre una nube de sangre  
mientras Alcira, la bella,  
tan hermosa como infame,  
mordió del amor los labios,  
en los labios de un Alcaide...

Diz que vieron en Toledo  
lentamente levantarse,  
como si fuesen milagros  
de las luces de la tarde,  
alcázares de oro y mármoles,  
sobre cimientos de jaspes...

Cuentan, que vieron un día,  
el rudo temblor de Marte  
en las puntas de las lanzas,  
de los cristianos infantiles...

¡Y aún cuentan que las estrellas  
cayendo sobre su ángel,  
la envuelven en su letargo,  
en una celeste clámide!...

.....  
¡Vieja Toledo!... Matrona  
nunca humillada por nadie  
que te elevas de Castilla  
en los pardos arenales,  
broches de nuestras historias,  
airón de la gloria ¡salve!

¡Sean tus gloriosas moles,  
siempre, altivas, venerables,  
sacras fantasmas, que alienten,  
a las empresas gigantes  
que trocaron a la Iberia  
en floración de estandartes  
que arruan sus testas y, guían  
sus caravanas triunfales!...

FEDERICO DE MENDIZABAL Y  
GARCIA LAVIN

---

## La corte antigua y la nueva corte de España.

«22 de Enero 1563.—Traslada Felipe II la Corte desde Toledo a Madrid, que a la sazón solo contaba 2.520 casas, y 12.000 personas de comunión.»

Así lo consigna D. Genaro Mathet y Miñano en sus «efemérides» que inéditas y autógrafas conserva D. Juan Moraleda en Toledo.

En una hoja de almanaque del corriente año se consigna lo que sigue referente a la villa y corte.

### «LA POBLACION DE MADRID

Madrid es una de las capitales cuya población ha aumentado de una manera más rápida, aunque no siempre. De 3.000 habitantes que tenía cuando Alfonso VI la reconquistó a los moros, se elevó a 6.000 tres siglos después.

En 1516, poco antes de que Felipe II la hiciera capital de España (1.561), la cifra de sus habitantes se elevaba a 24.000 y en 1597, llegaba a 45.422.

A principio del siglo XVIII pasaba de 100.000 almas, y al comenzar el XIX tenía 167.607 habitantes.

En 1857, los habitantes de Madrid eran 217.254; en 1870, 339.020; en 1878, 399.523; en 1884, 472.228; en 1901, 539.835; en 1906, 571.439; y en 1910, 595.586.

Actualmente la población de Madrid de 600.000 habitantes.»

# BIBLIOGRAFÍA

Es muy común la holgazanería en las personas acomodadas; pocas de estas se ocupan de la conservación de sus bienes y menos aún las que dedican sus aptitudes a ilustrarse e ilustrarnos; entre estas poquísimas brilla el excelentísimo Sr. Marqués de Laurencin, trabajador infatigable que no solo halla tiempo para atender a sus intereses materiales, sino que dedica el más de el a bucear en archivos y bibliotecas desenterrando del polvo secular documentos fehacientes que agrandan la Historia de España y echan a tierra falsos o calumniosos juicios, como el forjado sobre Lucrecia Borgia, rehabilitada por Laurencin, que ha demostrado la inocencia de aquella infeliz víctima de su hermano y su padre.

A los muchos opúsculos históricos debidos a las fructuosas investigaciones y galana pluma del Marqués, hay que agregar el último titulado «Los Almirantes de Aragón» (folleto de 76 páginas en 4.º mayor con siete retratos de Almirantes y el de la Almirantesa D.ª María Elena de Palafox y Silva), curiosa colección de datos para la cronología de estos personajes que comienza en 1263 en que D. Jaime el Conquistador instituyó el cargo confiriéndolo al Infante D. Pedro Ferrando, su hijo; éste fué el primero de los 38 Almirantes de Aragón, como lo fué también desde 1248 en Castilla D. Ramón Bonifaz, al que González Valls llama Remón en «El Caballero de la Almanaca».

Felipe V en 22 de Enero de 1726 suprimió la Almirantía de Castilla, pero no la de Aragón que ostenta hoy el laborioso intelectual Marqués de Santillana.

Además de las noticias biográficas de estos 38 aragoneses, incluye Laurencin las referentes a otros 55 Almirantes, Vicealmirantes, Capitanes Generales y Jefes de galeras de la Corona de Aragón desde 1263 hasta 1464.

El improbo trabajo que supone el reunir datos sobre noventa y tres personajes desde el siglo XIII no es obra de paciencia, no puede llevarse a cabo, ni aun comenzarse, sin un previo y profundo conocimiento de la historia, como hartó lo ha demostrado en múltiples publicaciones el autor de «Los Almirantes de Aragón».

Hubo tiempo en que estuvimos amenazados de no aprender algo nuevo sacado de lo viejo por el incansable historiógrafo, pero afortunadamente, la Ciencia ha vuelto la luz a los ojos del ilustre sabio, al que no acobarda el cúmulo de trabajos que le imponen el ser Secretario del Senado, Director de la Real Academia de la Historia, Con-

sejero de Instrucción pública y Caballero de Calatrava. A pesar del mucho tiempo y actividad que emplea en el desempeño de estos tan importantes cargos, aún encuentra horas en el día para consumir fósforo de su cerebro en pro de la cultura patria.

Así como hay que estimular a muchos intelectuales para que desechen pereza, a Laurencin hay que rogarle que no labore tanto, para que en él no sea verdad lo de «Arslunga, visa brevis».

FEDERICO LATORRE Y RODRIGO

Toledo, Abril 1919.

## Bibliografía cervantina toledana.

(ADICION)

«El Castellano» de 19 de Junio 1915 dió a luz un artículo de D. Ventura Fernández López, titulado «El Centenario de Cervantes».

El mismo diario del día 21 del mismo mes insertó otro del mismo autor nominado «¿Dónde vivió Cervantes?»

El mismo diario, día 30 del propio mes, publicó otro trabajo intitulado «Más sobre Cervantes».

El mismo diario del 5 de Agosto de dicho año se ocupó de «La estatua de Cervantes en Toledo».

El día 10 del mismo mes, volvió a hablar de «La estatua de Cervantes».

El mismo del 24 del mismo mes y año insertó «El mejor homenaje».

El mismo del día 9 de Septiembre siguiente, publicó la «Junta provincial del centenario de Cervantes».

J. MORALEDA Y ESTEBAN

## INTERESANTE

Advertimos a los colaboradores espontáneos, que no podemos sostener correspondencia sobre los trabajos que nos remitan.

Sería una labor abrumadora, para la que no disponemos de tiempo.

Tampoco devolveremos los originales.

## Galletas PATRIA Zaragoza

FÁBRICA MODELO, creadora de las mejores clases conocidas en España y de las sin rivales y patentadas RITZ-TEA y TENNIS, únicas en el mundo. BELSUÉ NAVARRO Y C.<sup>ª</sup>, fundadores propietarios

Fábrica y Oficinas: Carretera del Gallego, 249. — Zaragoza.

## PRUEBE USTED

Es la verdadera y única medicación contra su  
**NEURASTENIA**

**AGOTAMIENTO**

Reconstituyente de actividad extraordinaria.

Es sumamente agradable (preparado con zumo de cerezas), y, sin ser amargo, aumenta el apetito. Tomar el **Jarabe Riche** es someterse a una medicación completa para regenerar rápidamente al organismo de todo desgaste. Venta en todas las Farmacias. Madrid: Gayoso y Centros Farmacéuticos de España.

Pídase literatura importante al



## Laboratorio Bescansa Hijo. == SANTIAGO

### Elixir antibacilar BONALD

de Thiocol cinavo-vadio fosto-glicérico.

Combate las enfermedades de pecho. Tuberculosis incipientes, catarros bronco neumónicos, laringo-faríngeos, infecciones gripales, palúdicas, etc.

**Precio del frasco: 5 pesetas.**

De venta en todas las farmacias y en la del autor, Núñez de Arce, 17. — Madrid.

### Acanthea virilis BONALD

Poliglicero osfatada BONALD. — Medicamento antineurasténico y reconstituyente. Tonifica y nutre los sistemas óseo, muscular y nervioso y lleva a la sangre elementos para enriquecer el glóbulo rojo.

Frasco de Acanthea granulada, 5 pesetas.  
Frasco de vino de Acanthea, 5 pesetas.

## BODEGAS BILBAINAS CHAMPAN LUMEN



## La Institución Cervera

VALENCIA (España)

es una *Institución Internacional* de Enseñanza.

La más importante de Europa.

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA

Electricidad, Mecánica, Agricultura, Química, Arquitectura, Construcción, Ingeniería. Electro-terapéutica, Automovilismo, Aviación.

Tenemos Ingenieros, Arquitectos y alumnos de las anteriores especialidades en todo el mundo.

Para informes, detalles y matrículas, dirigirse por correo a

INSTITUCIÓN CERVERA, VALENCIA (ESPAÑA)

D<sup>ra</sup>. (h. c.) D. Julia Cervera Baviera  
INGENIERO  
Fundador, en el año 1903,  
del sistema de Enseñanza  
por Correspondencia.



**MAIZAVENA**

PARA

**CONVALECIENTES**

# Alimento Ideal

De venta en las tiendas de ultramarinos y droguerías.

Compañía de productos alimenticios. S. A.

SAN SEBASTIAN



**MAIZAVENA**

NO ES UN

**MEDICAMENTO**

## SOCIEDAD ESPAÑOLA DE CEMENTO PORTLAND

Marca **(HISPANIA)**

Cemento Portland artificial.—Clase superior.—Homogeneidad en su composición.—Finura en el molido. Grandes resistencias.—Fraguado lento.

Empleado en las principales obras de Madrid, del Estado, del Municipio y particulares.

Fábrica en la Estación de Yeles y Esquivias (Toledo). Diríjense los pedidos á las oficinas de la Sociedad

**Avenida del Conde de Peñalver, núm. 22.—MADRID**

## Conservas de pescados ALBO

LA PRIMERA MARCA  
— ESPAÑOLA —

FABRICAS MODELOS

VIUDA DE CARLOS ALBO.—SANTOÑA (Santander).

*Poderosas razones*  
*hacen del*  
**Odol**  
**EL DENTRÍFICO MAS ECONÓMICO**

1.<sup>a</sup> Con pocas gotas basta para obtener una perfecta limpieza antiséptica de la boca.

2.<sup>a</sup> Su uso constante impide la carie y evita por lo tanto los onerosos gastos de la curación.

**Sarna** SIN BAÑO, CURACIÓN RÁPIDA

**ANTISÁRNICO MARTI**

2,50 FRASCO

Depósito en Toledo: } FARMACIA SANTOÑA  
Calle de la Plata, 23

## BALNEARIO DE SANTA TERESA (AVILA)

El mejor Sanatorio de verano.

Clima de altura 1.236 metros y el más seco de la Península. A cuatro kilómetros de Avila. Aguas radioazoadas, bien bonatadas, litinicas. Inmejorables para los aparatos respiratorio y digestivo, anemia, artritis y convalecencia de enfermedades. Nueva sección de hidroterapia, luz eléctrica en habitaciones, paseos y jardines. Un magnífico salón de recreo con teatro y otro de billar y tresillo. Extensos jardines y pinares. Coche de la casa a todos los trenes del día y particulares todas horas, previo aviso.

Temporada: de 20 de Junio a 20 de Septiembre. Pídanse folletos gratis al Administrador



# ANIS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre

# BESOY



**EUPERTOL**  
**TOS**

No hay **TOS** que resista por rebelde o crónica que sea, a estos comprimidos. Energica descongestión. Suaviza la garganta. Favorece la expectoración tonificando los bronquios. Práctico y sencillo. Cómodo y eficaz.

Un tubo con veinte comprimidos, pesetas 0,50.

Productos **BESOY**

De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías.

AGUAS MINERALES

Es el mejor purgante. Unico que no irrita.

De venta en todas las Farmacias.

## Valdezarza.

Depósito: Arenal, núm. 26. — F. SANTOS

Reservado

para el

# Neutrácido español

CONCESIONARIO EXCLUSIVO

JOSE MARIN GALAN

SEVILLA

**AGUAS**  
minerales  
naturales de

# Carabaña

PURGANTES

DEPURATIVAS

ANTIBILIOSAS

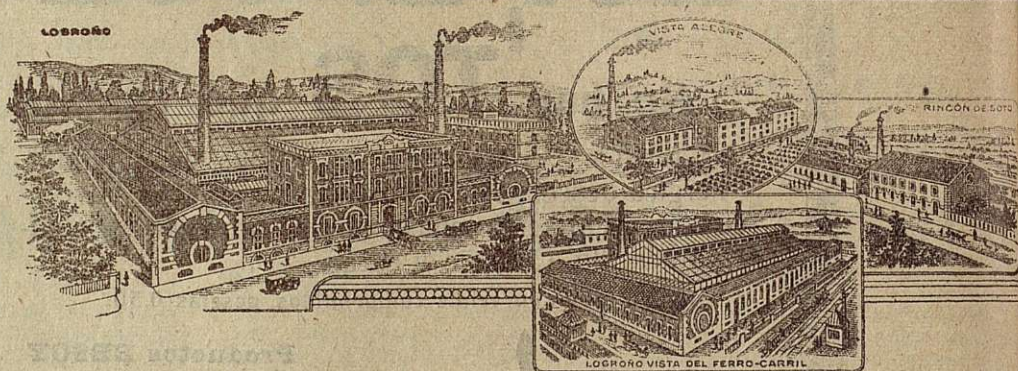
ANTIHERPÉTICAS

PROPIETARIOS: Viuda e Hijos de J. Chavarri.—DIRECCION Y OFICINAS:  
LEALTAD, 12.—MADRID

Conservas

TREVIJANO

Las mejores  
del  
mundo.



# PHOSPHORRENAL ROBERT



Los sres. Médicos lo  
recetan en las tres formas:  
**GRANULAR · ELIXIR · INYECTABLE**

LEALTA 74 FARMACIA ROBERT

BARCELONA



«Empresa Periódística Castellana» editora de las revistas TOLEDO y CASTILLA  
Dirección, oficinas y talleres propios, tipográficos y de encuadernación, en Toledo.